

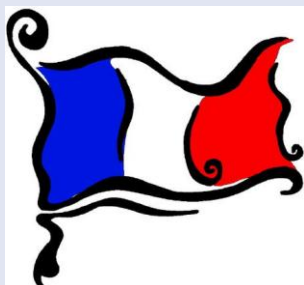


August 2012

BLEU BLANC ROUGE est un bulletin d'information électronique de la Consule Générale Honoraire de Melbourne, destiné aux Français et francophiles de l'Etat du Victoria. N'hésitez pas à le diffuser à vos amis francophones qui ne le recevraient pas déjà. Votre opinion nous sera précieuse également.

*BLEU BLANC ROUGE is an electronic information bulletin from the Honorary Consul General of Melbourne for the French and Francophiles of the State of Victoria. Your feedback will be most valuable. Also, you might like to send it to Francophone friends who don't receive it already.*

### Avant-propos



Le mois de juillet est toujours riche en événements pour la communauté française. Cette année ne manqua pas à la tradition avec la fête nationale célébrée magistralement par la **FACCI** à la NGV le soir du 13 juillet, la cérémonie au Shrine avec les **Anciens Combattants** le matin du 14 juillet et une fête à l'ambiance sympathique le soir même au Club Red Bennies organisée par l'**Alliance française de Melbourne** ; l'hiver de Melbourne fut réchauffé par toutes ces manifestations !

### Foreword

*The month of July is always an active month for the French community. This year again we celebrated **Bastille Day** with flair at the **FACCI's** evening at the NGV on the 13<sup>th</sup> of July, then the **French RSL** organised a moving ceremony at the Shrine of Remembrance on the 14<sup>th</sup> of July. That same evening a fun fiesta was organised by the **Alliance Française de Melbourne** at Red Bennies Jazz club. The cold winter was duly warmed with all these happy events!*

### Liens pratiques

**Inscription** au Consulat de France: [Formulaire Inscription PDF](#)

A *weekly eNewsletter* of the European Commission's Delegations to Australia and New Zealand [News EU](#)

**Un blog** pour les nouveaux arrivants: [Australie-vie-Pratique](#)

[LePetitJournal.com](#), le média des français et francophones à l'étranger.

### Liste des associations

*French Associations in Victoria*

[ADFE](#)

[AFAS](#)

[AFM](#)

Amies du Mercredi

[Anciens Combattants](#)

[EFM](#)

[EFSM](#)

[FACCI](#)

[ISFAR](#)

[Melbourne Accueil](#)

[UFE](#)

## Actualités Diplomatiques / *Diplomatic News*

Rubrique relayant les événements officiels auxquels Myriam Boisbouvier-Wylie a participé ou bien ceux qu'elle a organisés. *Official events when Myriam B.W. was present or in charge.*



- **Le 14 juillet** a été célébré au Sanctuaire du Souvenir par les **Anciens Combattants** suivis d'un déjeuner amical au Consulat honoraire. Les élèves de l'école **Camberwell Primary School** ont également participé à la cérémonie en déposant une gerbe. *On Bastille Day, following the commemorative service at the Shrine of Remembrance, the **French RSL** came to the consulate for an informal lunch. Students from **Camberwell Primary School** also participated in the ceremony by laying a wreath.*



*Sur le parvis / On the forecourt*

- **Le 19 juillet, les Amis de la 15<sup>ème</sup> Brigade** commémoraient la Bataille de Fromelles autour de la Statue de de COBBERS au coin de St Kilda Road et Domain Road. Mme le Gouverneur General d'Australie, Quentin Brice, était présente pour l'occasion ainsi que le Premier du Victoria, Ted Baillieu. Ce fut une cérémonie émouvante où de nombreuses couronnes furent déposées. La Bataille de Fromelles eut lieu le 19 juillet 1916 pour faire diversion contre les troupes Prusso-Allemandes. Ce fut un désastre de premier ordre, avec plus de 5000 soldats Australiens morts, blessés ou faits prisonniers en moins de 24 heures. *On July 19th, the Friends of the 15th Brigade remembered the **Battle of Fromelles** around the Statue of Cobbers at the corner of St Kilda Road and Domain Road. The **Governor-General of Australia**, H. E. Mrs. Quentin Bryce, was present for the ceremony as well as the **Premier of Victoria**, the Honorable Ted Baillieu. It was a moving occasion and numerous wreaths were laid. The Battle of Fromelles was held on July 19<sup>th</sup> 1916 when the Australian 15<sup>th</sup> Brigade was sent to the flat fields near the Somme to create a diversion against the Prusso-German troops. It was a disaster; more than 5000 Australian diggers were killed, wounded or captured in less*

than 24 hours.



Le dépôt de la gerbe / The laying of the wreath



- **Le 25 juillet, S.E.M. Romatet** a prononcé un discours sur le couple Franco Allemand et l'union monétaire Européen à l'Université de Monash. *On July 25th, the Ambassador of France to Australia, HE Mr Romatet, gave a lecture on the relations of France and Germany within the European Union, at Monash University.*
- **Le même jour, S. E. M. Romatet** nous faisait l'honneur de venir inaugurer les locaux du Consulat en présence de personnalités australiennes et françaises. *The same day, HE Mr Romatet was the guest of honour at the official opening of the new Honorary Consulate on St Kilda Road, in presence of numerous personalities.*



- **Le 26 juillet, le Premier Ministre d'Australie, the Hon. Julia Gillard,** participa à une cérémonie commémorative très émouvante au **musée de l'Holocauste** d'Elsternwick. Le député



local **Michael Danby** avait organisé la cérémonie qui réunissait, outre la communauté juive de Melbourne, de nombreux représentants du corps diplomatique et politique. *On July 26<sup>th</sup>, the Prime Minister of Australia, the Honourable Julia Gillard participated in a most moving commemorative ceremony at the Jewish Holocaust Centre in Elsternwick. Organised by local MP Michael Danby, many representatives of the diplomatic and political corps as well as numerous members of the Jewish community of Melbourne were present.*



- **Le 31 juillet**, notre nouveau **Consul General de France à Sydney** a pris ses nouvelles fonctions, **Monsieur Eric Berti**, un diplomate de carrière qui saura apporter son expérience à notre communauté. Nous lui souhaitons la bienvenue un diplomate de carrière qui saura apporter son expérience à notre communauté. *On July 31<sup>st</sup>, the new Consul General of France in Australia, Mr. Eric Berti, started his new functions in Sydney. We would like to extend a warm welcome to Mr. Berti, an experienced diplomat.*
- **Le 8 août**, Son Excellence le **Gouverneur du Victoria**, Alex Chernov, accueillait à ‘Government House ‘ les élèves Internationaux du Victoria, en présence du ministre de l’Education, **the Hon. Martin Dixon**. Ce fut une très sympathique réception, avec une version innovante de ‘Walzing Mathilda’ jouée par un groupe talentueux d’écopiers de diverses nationalités. *On the 8<sup>th</sup> of August, His Excellency the Governor of Victoria, Alex Chernov, hosted a reception for the International School Students to Victoria, in presence of the Hon. Martin Dixon, Minister of Education. This was a happy occasion with live music performed by a talented group of young multinational students.*
- **Le 15 août**, quatre **nouveaux citoyens Français** recevaient leurs certificats de nationalité au Consulat Général Honoraire de Melbourne. Ce fut l’occasion de chanter en chœur la Marseillaise et de savourer le pâté et le saucisson faits maison par le **Little French Deli**. *On August 15th, four new French citizens received their certificates of nationality at the French Honorary General Consulate in Melbourne. This was the occasion to sing La Marseillaise and to taste the home made pâté and saucissons of the Little French Deli.*



*from left to right: Rhiannon Brown, Kate Hanley, Myriam Boisbouvier-Wylie, Debra Ben Kemoun, David Teller*

## **Nouvelles Locales / Local News**

Rubrique relayant les activités de la communauté française dans le Victoria.  
*General activities of the French community in Victoria.*



- [L'Australian French Association for Science and Technology \(VIC\) Inc.](#) tient son dîner annuel (à l'heure du déjeuner!) **le samedi 1<sup>er</sup> septembre** à midi pour midi trente au restaurant Les Batifolles, une brasserie sympathique et rétro située à 400 Nicholson Street, North Fitzroy. **Il faut impérativement réserver auprès de Philippe Lesage au 8878 2000 avant le 28 août.** *AFAS-Vic Annual Dinner (at lunchtime!) Saturday 1st September 2012 - 12:00 for 12:30pm at the restaurant Aux Batifolles: A quirky, rather old-fashioned little brasserie on 400 Nicholson Street, North Fitzroy 3068; RESERVATIONS for the Lunch are essential. To secure your place and/or become an AFAS member, please contact **Philippe Lesage** on 8878 2000 or 0408 330 878 before 28<sup>th</sup> August .*



- **University of Melbourne: Jeudi 6 septembre**, le **French Trust Fund** se réunira pour sa soirée de gala annuelle au cours de laquelle seront présentés les récipiendaires des bourses d'études. **Professeur Peter McPhee** fera un discours sur ... Napoléon. Il s'agit-là d'une soirée conviviale où les communautés francophones and francophiles du Victoria peuvent se retrouver et échanger des idées. Vous pouvez réserver [ici](#).
- *Thursday, 6 September 2012 at 6.30pm The French Trust Fund invites you to join us for their gala dinner at the University of Melbourne and announcement of the 2012 travel awards. The dinner provides opportunities for connecting with members of the French-speaking communities in Victoria and we welcome all those who have an affinity with France and the French. Guest speaker Professor Peter McPhee will talk about... Napoleon! Bookings are now open at this [website](#):*



- *Mapping the Landscape*: L'artiste Français désormais bien établi sur la place de Melbourne, **Christophe Stibio**, expose ses dernières œuvres et nous fait explorer le paysage sous un nouvel angle du **21 août au 8 septembre** à la **Galerie Flinders Lane** dans la city. *As part of his ongoing exploration of landscape, French artist Christophe Stibio presents new works and invites us to approach the landscape in a more open manner at Flinders Lane GALLERY from August 21st till September 8th. Having undertaken fine art training under the tutelage of Chinese master painters, Christophe Stibio's resulting practice revolves around a work ethic combining patience, control and an astute awareness of time. For more info please click [here](#).*



- Une Française, bien connue dans la communauté franco-australienne locale, vient de se lancer dans l'aventure des produits de beauté bio... *A French lady, well known in the Melbournian-French community, has just started a new venture with organic beauty products... For more info contact: [Monique Monnier](#)*



- **Le Petit Melbourne** Le Petit Melbourne est un livre annuel gratuit référençant tous les produits et services français à Melbourne et ses environs, **en anglais**. Vous y trouverez toutes les informations des restaurants aux librairies, mais aussi où trouver du fromage français, où apprendre le français... Pour être listé dans Le Petit Melbourne 2012/13, contactez-nous [marketing@lepetitmelbourne.com.au](mailto:marketing@lepetitmelbourne.com.au)

*Le Petit Melbourne is a free annual guide listing French-related products and services in Melbourne and surroundings, in English. It provides information from restaurants to book stores, where to find French cheese, where to learn French...If you want to be listed in Le Petit Melbourne 2012/13 please [contact us](#)*



- **Lepetitjournal.com** Cette publication électronique quotidienne est parfaite pour vous informer **en français** des nouvelles locales, françaises et internationales... Depuis son lancement il y a quelques mois, plus de 1.000 abonnées et 10.000 pages lues par mois... *Lepetitjournal.com is Melbourne's only French-language newspaper, and was recently launched in its daily digital format. It is part of a worldwide network of editions represented in almost forty major cities. Our Readership includes the French expatriate, bi-national, Lebanese, Swiss*

*and Mauritius community, the Australian French Speakers, the Secondary et University Students, with 80% of the readers being professionally active. Since its launch a few months ago, lepetitjournal.com Melbourne edition has 1,000 subscribers and 10,000 pages viewed per month. Chefs d'entreprise, Commerçants, vous voulez faire de la pub en ligne? If you want to subscribe or to place an ad, please contact [Sophie.short@lepetitjournal.com](mailto:Sophie.short@lepetitjournal.com)*



- **Melbourne Accueil** Déjà 6 mois ont passé depuis la création de Melbourne Accueil. **Melbourne Accueil** est une association sans but lucratif, apolitique et bénévole qui rassemble aujourd'hui 60 familles et est animée par 10 bénévoles, qui fait partie de la Fédération Internationale des Accueils Français à l'Etranger (FIAFE). L'association s'adresse à toutes les familles francophones et francophiles à travers une gamme de services, d'activités, de manifestations afin de les aider à s'adapter à une culture et une langue étrangères, rencontrer des compatriotes Français mais aussi échanger avec des Australiens francophones et des francophiles et notamment les jeunes, profiter des richesses de la culture australienne.

La cotisation annuelle (30\$ par famille par an) permet de participer aux activités et aux manifestations ainsi que de profiter des services offerts. Plusieurs activités ont été proposées à nos membres et sympathisants et de nouvelles propositions sont en cours. Afin de les réaliser, nous avons besoin de votre soutien aussi bien financier (vos inscriptions, partenariats et sponsors) que personnel, le volontariat étant essentiel à la bonne continuation de l'Association. Charlotte Diethelm se tient à votre disposition pour de plus amples renseignements et ou toutes marques d'intérêt relatif à un partenariat. Vous pouvez la contacter au 04 47 38 00 90,

[présidente@melbourneaccueil.org](mailto:présidente@melbourneaccueil.org), *Six months have already passed since the creation of Melbourne Accueil (Melbourne Hosting). Melbourne Accueil is a not-for-profit organisation, apolitical and voluntary, which gathers together 60 families. Led by 10 volunteers, Melbourne Accueil is part of the International Federation of French and Francophone Hosting Abroad (FIAFE). The Association of Melbourne Accueil addresses all francophone families and Francophiles across a range of services, activities and demonstrations in order to help them in adapting linguistically and culturally, in resolving issues, meeting compatriots, discovering Australian culture and creating links with Australian students.*

*An annual contribution of \$30 per family per year allows participation in activities and demonstrations as well as benefiting from the services that are offered. In order to achieve proposed aims we need your financial support (registrations, partnership and sponsorship) just as much as your personal support, volunteers being the crucial part to the continuation of the Association. You can contact Charlotte Diethelm at*

C'est pour vous! / It's for you!

- [Bell Shakespeare](#)



La compagnie nationale de théâtre **Bell Shakespeare** vous présente une traduction de la pièce classique de Molière, **l'École Des Femmes, les 21 et 22 septembre** prochains à l'Art Centre de Melbourne. Voici une pièce qui sera l'occasion de marier les cultures australiennes et françaises.

*Bell Shakespeare, Australia's national theatre company, is proud to present a translation of Molière's classic comedy, **The School For Wives**. As part of its national tour across Australia, the show will be played at **Arts Centre Melbourne during 11-22 September**. Falling in love is never easy. Take our hero for instance. Now here's a guy who wants desperately to get married but is afraid that a smart woman will cheat on him. His ingenious solution? Enlist the help of a local convent to raise a girl so stupidly innocent that she won't know the first thing about cheating – let alone the last. In his mind she will be ever-faithful. The perfect wife. Or is she?*

*This is a fantastic opportunity to experience a Molière classic not often produced in Australia, and represents an important fusion of French and Australian culture.*

- [The Johnston Collection](#)



Ce musée privé d'East Melbourne vous présente des conférences liées à l'exposition Napoléon qui a lieu actuellement à la NGV ; elles seront toutes passionnantes ! Pour plus d'informations, contactez / *For more info contact : +61 3 9416 2515*

*The Johnston Collection was bequeathed by William Johnston (1911-1986) to the people of Victoria and is administered as an independent not-for-profit museum. The Museum is presenting a few lectures linked with the current Exhibition Napoleon at the NGV.*

1. **Wednesday 29 August 2012, 10.15 am to 11.45 am, \$30 : La Malmaison de Josephine. Josephine's Malmaison** with Amanda Dunsmore, Curator, International Decorative Arts & Antiquities at the National Gallery of Victoria. Tandis que Bonaparte bataillait en Egypte, Joséphine faisait des emplettes... l'acquisition puis la décoration du château de Malmaison sont des épisodes passionnants de la vie du couple de Napoléon et Joséphine. *In April 1799 Josephine Bonaparte signed the deeds to acquire Malmaison while her husband was busy on the Egyptian front. The remodelling of the beautiful estate is an interesting tale of the couple Napoleon and Josephine.*
2. **Wednesday 22 August 2012, 10.15 am to 11.45 am, \$30 : ORIENTALISM: Napoleon and the Egyptian expedition.** Napoléon ne partit pas en Egypte juste pour faire la guerre, il embarqua avec lui des artistes, mathématiciens, botanistes et



historiens. *When Napoleon set out for Egypt with a ship full of artists, mathematicians, botanists and historians, it was clear there was more at stake than blocking the British trade route to India.*



- **"La Nuit de Valognes" d' Eric-Emmanuel Schmitt** sera jouée du **4 au 8 septembre 2012, au [Théâtre français de Melbourne](#) à Collingwood**; mise en scène de Marco Romero et production par Michael Bula. Vous pouvez prendre vos billets en ligne sur le site web. La pièce est jouée en français avec des sous titres en anglais ce qui est parfait pour des francophones débutants.
- *"Don Juan On Trial by Eric-Emmanuel Schmitt will be showing from the 4th to the 8th of September 2012, at the **Melbourne French Theatre in Collingwood**; directed by Marco Romero and produced by Michael Bula. The play is in French with English subtitles which is perfect for French beginners. You can book online / for all information, visit the [Melbourne French Theatre Official Website/ Collingwood College – corner Cromwell Street & McCutcheon Way - Entry from Cromwell Street, Collingwood \(off Gipps Street\).](#)*
- **1<sup>er</sup> Festival de la Polynésie française les vendredi 26 et samedi 27 octobre** à Prahran et Hawthorn. Stands, spectacles, animations, cela promet d'être un vrai dépaysement ! Venez nombreux soutenir ces petits artisans des îles polynésiennes. Pour toute information et booking contacter Norma [normafall@hotmail.com](mailto:normafall@hotmail.com) or Cathy [gythac@mail.pf](mailto:gythac@mail.pf) *The 1st Festival of French Polynesia on Friday 26<sup>th</sup> and Saturday 27<sup>th</sup> of October in Prahran and Hawthorn. Booths, shows and animations, it promises to be a real transportation into another country and culture. Come (the more the merrier!) to support these craftsmen from the Polynesian islands. For all information and bookings contact Norma at [normafall@hotmail.com](mailto:normafall@hotmail.com) or Cathy [gythac@mail.pf](mailto:gythac@mail.pf).*



## Conseils Utiles et Pratiques / Useful Info

### Fiche infopratique - [les visas](#)-

- **Les ressortissants Australiens** n'ont pas besoin de visa pour aller en France ou en Nouvelle Calédonie pour un séjour de moins de trois mois. Au-delà un visa est nécessaire. **Les ressortissants de certaines autres nationalités ont besoin d'un visa**, même pour aller en croisière en Nouvelle Calédonie. Nous vous conseillons donc de ne pas acheter de billets non remboursables et/ou non changeables. Il est impératif que vous commenciez la procédure en ligne dans un délai de





trois mois maximum avant votre voyage. Un minimum de deux semaines est demandé pour effectuer le visa, et parfois, selon les situations, la nationalité du voyageur, de la période de l'année, cela peut aller jusqu'à deux mois.

**Nous vous invitons à consulter le site du Consulat Général de France qui répondra à toutes vos questions sur ce sujet fort complexe.**

*Please note! the Honorary Consulate General of France in Melbourne is **not** accredited to deal with visa issues.*

*The Australian Nationals do not need a visa to go to France or New Caledonia unless they plan to stay over 90 days. **National from other countries may need a visa** wheter for short or long stay, including for a cruise in New Caledonia. We strongly advise that you do not purchase a non-refundable, non-flexible air ticket before receiving your visa when booking through a travel agency. Instead, we recommend that your travel agent prepare a detailed itinerary (indicating flight details, hotel names and addresses) with payment of a deposit (the full itinerary and proof of deposit paid will have to be presented on the day of your interview). We do not provide fast track application processing. It is the applicant's responsibility to make sure its application is lodged on time. While the Visa Section will make every effort to issue the visa in the shortest time, **an average of 2 weeks is required to process a visa**. Depending on the type of visa applied, the nationality of the applicant, the date of travel, the completion of all necessary documents, and the time of the year, (usually in July / August) visa processing can take up to 2 months. Please note that **visas cannot be issued more than 3 months prior to your date of departure**.*

*We strongly invite you to consult the [website](#) of the General Consulate of France which gives **exhaustive information on this quite complex topic**.*



- La campagne de [Bourses Scolaires](#) pour 2013 est lancée. Dans le Victoria, [l'Ecole Française de Melbourne](#) est seule concernée.
- *The means-tested scholarships for 2013 are now opened for application. Conditions apply.*

**Coordonnées / Contact Details**

Office: Jean-Paul Esnault 342A St Kilda Road, Melbourne. Tel 9690 6075

Email: [consul.melbourne@ambafrance-au.org](mailto:consul.melbourne@ambafrance-au.org)

Tous les jours de 9h à 13h, *everyday from 9 am till 1pm*. Après-midis sur RV, *afternoons by appointment*.

*We value your feedback. Please send us your comments and suggestions  
at [enews@frenchconsulmelbourne.com](mailto:enews@frenchconsulmelbourne.com)*

